

ՄԵԶԻՄԱԲԱՐ

DIRECTION
DU JOURNAL
MEDJMOUA-I-AHBAR
(55 Grand'Rue de Pétersbourg 65)

ԱԽՊԱՐ

مجموعه اخبار

بك اوغلى تقسيم جادهسى 70

10
pawm

10
pawm

Ղազէթանա միւթէտլիգ խուսուսաթ իչն Թ. ԹՕԼԱՅԱՆ ա միւրաճաթ օլունա — Իտարէխանէմիզ Պէյօղլունտա Ճատտէի ք. պիրտէ 65

ԱՌԹԱՆԵ 13 ՆՈՅԵՄԲԵՐ

ԱՊՕՆԵՄԱՆ ԵԱՐԹԱՐԸ

Սէնէլիկի Տէրիսաատիթ իչին	70 Դ՝ ուշ
Ալթը այլը	35 »
Իւշ այլը	20 »

Թարաքա սէնէլիկի բոլթա իւճրէթիւլ 100 ,
Սէնէլիք ապօնման եազըլը պէտէլիի
պիր տէֆաուա վիրէնէրին, — արզու իթտիք-
լէրի հալտ, — մաղաղա, տիւքքեան վէ Ես-
թիւրէ կիպի իլանլարը, մուսթապար սուրէթտէ
30 տէֆա պիլա իւճրէթ զաղէթամըզուա
տէրճ օլունաճաթ տըր :

ԻՆՔԵԱՇԽԱՏՈՒԹԻՒՆ

Շարժումը, որ յաճախ հոմանիշ է աշխատութեան, համայն արարածոց վրայ Արարչին դրած օրէնքն է։ Աշխատութիւնն անհատիկ է, գրեթէ գոյութեան օրէնք մ'է, գոնէ ֆիզիքական էութեան նկատմամբ այս բոլորովին այսպէս է։ Ամեն գործարանատէր էակեր, նա մանաւանդ կենդանիներ, որոց մարմինը լուծուելու և կազմուելու, մաշելու և նորոգուելու ներհակ բայց ներդաշնակ օրէնքին ենթարկու են, իրենց էութեան ֆիզիքական մասը պահպանել կրնան ուտելով և սրնանելով. բան մը՝ որ առանց աշխատութեան կարելի չէ։ Անասունք իրենց նիւթական կազմութեանց այս պահանջը կը ընուն ճարակով, զոր կը գտնեն առձեռն՝ սփռեալ առատապէս բնութեան մեծատարած դաշտերուն, հսկայական լեռներուն և ընդարձակ հովիտներուն մէջ։ Բայց ոչ միայն անասունք, այլ և մարդն, և աւելի եւս մարդն, որպէս զի ապրի և հասնի իւր որոնած վայելից, անհրաժեշտ պարտի աշխատիլ։ Անանոց աշխատութիւնը բազմա-մամբ մարդոյն աշխատութեան, յոյժ նուազ է։ Անասունք կուտեն միայն իրենց աշխատանքը սոսկ ուտել է, և իրենց կերածն յաճախ պատրաստ կը գտնեն։ Իրաւ մարդը չստեղծեր իւր սննդեան առարկաները, բայց այնքան պատրաստ չգտնէր զայն որքան անասունք կը գտնեն իրենցը։ Մարդուն ուտեստը այնպիսի պայմաններու մէջ է, որ մինչեւ մարդուն ձեռքը չհասնի անոր, չանցունէ զայն զանազան փոփոխութիւններէ, չկրնար բերանը տանիլ։ Թող մարմնատէրը, մարդն ունի մտաւոր և հոգեւոր վայելքներ, զորս դարձեալ

աշխատանքը կրնայ տալ իրեն։ Մտածումը որ կուենանք բան մը ըմբռնելու, հետաքրքրութիւն մը յագեցունելու համար, կամ խորհուրդը որ կը յղանանք, զոր օրինակ, գործ գործելու կերպին նկատմամբ, աշխատանք են։ Աշխատութիւնն երկու կերպ է. ընկերովի կամ միասնական աշխատութիւն և առանձին աշխատութիւն կամ ինքնաշխատութիւն։ Այս երկուքն էլ կարեւորն ըստ իս, առանձին աշխատութիւնն է։ Հսկայ ձեռնարկներ, մեծ գործեր, ինչպէս երկաթուղիներ որ ցանցի պէս սփռուած երկրի վրայ՝ իրարու կը կապակցեն հեռաւոր տեղեր և այնու հաջորդաւոր օգուտներ կը մատուցանեն մարդկութեան, լինելով հաղորդակցութեանց դիւրին և արագ միջոց, համաշխարհային վաճառականութեան և այլ և այլից փոխադրութեան բաց և բաւական ճանապարհ, ընկերակցական աշխատութեան արդիւնք են։ Երկաթուղին սակայն այս հաւաքական ոյժի բերաւոր, գրեթէ անհամար, արդասիքներու մէկ օրինակն է միայն։ Նաեւ որ ծովու վրայ կ'ընեն ինչ որ երկաթուղիներու ցամաքի վրայ ըրածէն աւելի է, զի ցամաքէն երկուս ընդարձակ ուղիանու վրայ կը ձգեն նոյնչափ գծեր մինչեւ միմեանց կցել ցամաք երկրի ամէն կէտերն, դարձեալ նոյն ընկերակցական աշխատութեամբ են շինուած։ Մարդոց ուտեստը և հագուստը պատրաստող զանազան գործարաններ, մեքենայք և արուեստներ, աշխարհի խաղաղութիւնը պահպանող կառավարչական կազմակերպութիւններ, և այլն, ամէնքն ալ ընկերակցական աշխատութեան արդիւնքներ են նպատակով և տեսակով միայն իրարմէ տարբեր։ Սակայն ասոնց ամենուն հիմն առանձնական, անհատական աշխատանքը, ինքնաշխատութիւնն է։ Հաւաքական աշխատութիւնն անհատական աշխատութեանց հաւաքումն է։ Արդ՝ երբ հաւաքումը մարդկային է, մասերը կամ միութիւններն են առանձին մարդիկ, գործն ալ նոյն մարդոց թուով բաժանեալ կը ցուցնէ անհատական աշխատութիւնը։ Ապա ուրեմն ինքնաշխատութիւնն է սկզբնական տարր և հիմն հաւաքական աշխատութեան։

Ընկերակցական աշխատութեան պէտքն, գրեթէ ամէն պարագայի մէջ, յառաջ կուգայ անհատի կարողութենէն վեր մեծ գործերու գոյութենէն։ Այնպէս որ երբ այնպիսի մեծ

գործեր չգտնուին, հաւաքական աշխատութիւն եւս չգտնուիր։ Արդ՝ կարելի է ենթադրել որ շատ ժամանակներ մեծ գործեր չգտնուին, և հետեւաբար պէտք չըլլայ հաւաքական աշխատութեան։ Բայց կարելի չէ այդպէս ենթադրել ինքնաշխատութեան համար, որ ծնունդ կ'առնու անհատի պէտքէն կամ պէտքերէն, որոնք մշտապէս ըլլալով ինքնաշխատութիւնն ալ մշտապէս կ'ընեն։ Ասկէ կը հետեւի թէ ամէն մարդ ինքնաշխատ լինելու պարտաւոր է։ Մարդու ճակատագիրն է այս։ Աստուծոյ մարդուն և ամէն կենդանւոյ վրայ դրուած օրէնքն է։ Կենդանեաց եւս՝ վասն զի նոքա եւս պէտքեր ունին, զորս լեցունելու համար աշխատելու են։ Եւ անոնք կ'ընեն զայս իրենց համար որս փնտռելով ու բռնելով։ Մարդուն գործելը և գործով պարէն հայթաթելը, ու անասունի մը որս բռնելը բռնութեամբ կամ յախճատկութեամբ՝ սկզբունքի մասին չունին ո և է տարբերութիւն։ Տարբերութիւնը՝ մարդուն բանականութիւն և բարոյական բնութիւն ունենալուն, և անասնոյն զատուք չունենալուն մէջ է միայն։ Մարդուն այդ երկու հանգամանքները, կամ թէ ըսենք առաւելութիւնքը, չափ և սահման, ձեւ և կերպ կ'որոշեն նորա ինքնաշխատ լինելուն։ Կը պարտաւորեն զնա՝ գործել այնպիսի կերպով որ ուրիշներ չվնասուին, իւր և այլոց շահը իրարու չընդհարին, այլ՝ համեալաշխութեան մէջ մնան։ Պարտույ և իրաւանց օրէնքն ասկէ կը ծնի. — մարդուն բարոյական բնութենէն, բանավորութենէն և խղճի օրէնքէն։ Անասունը զատուք չունենալուն համար պատասխանատու չէ իր գործոց։ Երբեք տեսնուած չէ որ գայլ մը դատուի ոչխար մը բզբտելուն համար, կամ՝ աղուէս մը դատարան կանչուի հաւ մը գողցած ըլլալուն համար։

(Շարունակելի)

Ի Ե Ս Մ Ի

Սանէի գուտրէթ վաեթի հազրէթի Բատիլահիտէ, Հալէպ, Մամուրէթ իւլ Ազիզ, Թրապիզոն, Էրզրում, Մաանա, Սիվաս, Տրապիզոն, Նիւտալէնիկեար, Գօնիա, Գասթէմօնի, Էնգարէ, Մուսուլ վէ Պիթլիս վիլայեթի լէրիւնալ տախի իւմն ուսասալ պէրքէմալ օլտուղու մագաւմ ճէլիլի Սաուարէթ իւզմաեթ վարիտ օլան նոյ. 9. 10 վէ 11 թարիխ թէլէ կրաֆնամէլէրաէն անլաշըմըշ տըր։

Տէրիսաաւաթ էմիսիոն Սանտոյը հազ-
գընտա պազը ասհապը ազրուգ թարաֆըն-
տան խիւաֆը հազըգաթ վազը օլան շայ-
եաթա էհէմիսիոն վիւրէն վէ սահիհ նազա-
րըյա պազան միւվէտտիլէրին պիր թազը-
մընըն Սանտոյը միւրաճաաթլա, ազչէլ-
րինը խաթիրտաաա գընաթ իթաիքլէրի իշի-
տիմիլ տիր։ էմիսիոն Սանտոյը նիգաւմա-
մէի մախսուսու մուճիպինճէ հիւքիւմէթի
Սէնիէնին թաշիլը գաւանընտա օլտուգտան
պաշգա, մէվճուտ մէրհունաթըն գըյմէթի
թէվտիւթ եէքիւնիւնիւն իւշ միսի ըատ-
տէսինտէ օլտուգու, վէ Սանտոյըն մոււմէ-
լաթը էգհիլ ճիհէթ շայեանը էմիսիոն պիր
հալտէ ճէրէեան իթմէքտէ պուլունտուգու,
վէ միւվէտտիլէր իշին էնտիլէ խաիլէճէք պիր
հալ մէվճուտ օլտաաթը, վէ շայեաի վազը
քիւլիէն պիէսաա պուլունտուգու իլան օ-
լունտը։

ԱՆԱՏՈՒ ՎԻԼԱԵԱԹԸ ՇԱՀԱՆԵՍԻ ԻՍԼԱՀԱԹ

Ճոււմաա իրթէսի բօսթաաթլա ալընանէվ-
րօթա զազէթալարընըն՝ Անտաօլուտաթի վի-
լաեաթը մալիւմէտէ գուհուր իթմիլ վէ համ-
օլտուն պիր գաշ կիւնտէն պէրու արտը ա-
րասը քէսիլմիլ պուլունան ույղունսուգուգ-
լարըն մէննի թէքէրիւրի իշին թարաֆը
հիւքիւմէթի Սէնիէնին իթիլաազ պուլ-
րուլան թէտապիրի միւլէսարիէտէն պահիս
օլտուգլարընը Սապա զազէթաա զիքը, վէ
պուլունտան Գօլօնիտա չըգան Քէօլնիլէ
Յէյթուկ զազէթաալարըն աաիլի սօն նիւ-
լաէսինտէքի Ֆըգրաաթըն տէրճ իյլէմիլ տիր։
Մէքիւր Ֆըգրաաթ, պուլ զազէթաա տիեօր
քի, հիւքիւմէթի Սէնիէնին հարաքեաթ վէ
թէտապիրի ալիւրէսի՝ ահվալը հազրէտէն
քէնտիլինէ աիտ օլտն վէգալիֆի մուհիւմէթի
պիհազգ թագաթի իթմիլ օլտուգուեա էն
կիւլէլ տէլիլ օլտուգուեաան, մէմալիքի Օս-
մանիէնին հէր ճիհէթինտէ սիւքիւն ու րա-
հաթ հուսուլլիլէ, վաա օլունան իսլահաթըն
գուվվէտէն Փիլիլէ չըգարըլմասը իշին հիւ-
քիւմէթի Սէնիէնին հէր թարաֆտա մատտի
վէ մանվիլ մոււվէնէթտէ պուլունտուգաաթը
լազըմէտէն տիր։

Անտաօլու վիլաեաթը Շահանէսինճէ իճ-
րասը մուգարիլ օլան իսլահաթըն իճրապընա
նէգարէթ իթմէլէ մէմուր գօմիսիօնը մալս-
մուս՝ ճոււմաա իրթէսի կիւնիւ ազչամա գա-
տար միւգաքէրաթլա մէշղուլ օլտու, վէ իճ-
թիմատէն սօնրա գօմիսիօն ըէրսի Շէֆիգ
պէյ իլէ ազաաան Սազըգ Յոլհաննէս էֆ-
հազարաթը՝ տալէթի մախսուսէ իւզէրինէ
նէգտի Սաաթազաթիէ կիտէրէք, պազը է-
վամիր վէ թալիմաթ ալիգ իթմիլէր տիր։

Վիլաեաթը Շահանէտէ աաաիլին պիր աճ
էվվիլ իսլահաթըն թէմալիլէ մուհաֆազա

սընա մէմուր գօմիսիօնը մախսուսին՝ աաաի-
լին մուհաֆազաթը իշին կիճէ կիւնտիւգ վա-
լիլէր վէ սաիլ իճապ իաէն մէմուրլար իլէ
մուխապէրաթտա պուլունտուգուեա, վէ
պուլ գօմիսիօնուն պաշ քիթապէթինէ էն
գարէ մէմուրլարընտան հազգը պէյին, վէ
տիկէր քիթապէթ վազիլիլէրինէ տէ Մաճիւ
վէ թէվֆիգ պէյլէրին վէ հաֆըգ ըիգա էֆ-
նին թայեին պուլրուլտուգլարընը իգտաճ
եազընտը։

ԹԵԼԵԳՐԱՖԻԹԷ

Բօմա 22 նոյ. - Իթալիանըն Բէթրէսպուրկ
սէֆիրի ճէտիտինին՝ Բուսիա խարիճիէ նազը-
րը բրէնա Լօպանօֆ իլէ միւլազաթ իթմիլ օլ-
տուգու՝ շէհրի մէքիւրտէն իշար օլունտուգու։

Մալիէ նազըրընըն մալիէ լաիհաաթ բա-
զար իրթէսի վէ տալիլի վէ խարիճի բօյի-
թիգա մէսէլէլէրի սալը կիւնիւ Բարլամէն-
թօտա թաշիլը միւլազաքէրէեէ վազ օլունտ-
ուգ տըր։

Լօնտրա 23 նոյ. - Բիւսթէմաշանըն ճէնա-
գէլալընտա խանէտանը գրալինին քեաֆֆէի
ազալարը հազըր պուլունտուգլար տըր։ Սէ-
ֆարէթի Սէնիէնին բէք չօգ գարթլար վէ չի-
չէք տէմէթլէրի վիրուտ իթմէքտէ տիր։

Պէրլին 22 նոյ. - Ալմանիա տէվլէթինին
1896—97 պիւտճէսինտէ 30 միւսն աչըգ
գուհուր իտէճէկինի վօզ Յայթուկ զազէ-
թաաթ պէեան իտիեօր։

ԹԵՎՃԻՀԱԹ

Թիճարէթ վէ նաֆիա նէգարէթի մուա-
վիլիլիլ՝ իսլաապէնտիկեար վիլաեթիլ զի-
րաաթ վէ նաֆիա միւսթէլարը սապըգ ձէ-
մալ պէյ էֆ. հազրէթլէրինէ։

Զիրաաթ պանգասը մուհապէթիլիլի
Տիվանը մուհապէթ միւլէյիլէրինտէն
նազիլի պէյէ թէֆիլիլ։

Մամուրէթ իւլԱզիլ (Խարբուլ) վալիսի
Բէնօֆ պէյ էֆ. հազրէթլէրինէ Չնճիլիլիլ-
պէտէն Մէճիլիլ նիշանը իհսան պուլրուլ-
մուլ տուր։

Պէյօղլու միւլէսարըլըլը՝ Մաշքէմէի
թէմիլիլի հուգուգ տաիլէսի ազաաթտան
սաաա. էնվէր պէյ էֆ. հազրէթլէրինէ
թէֆիլիլ։

Պէյօղլու միւլէսարըլըլը տաիլէսի
պաշ քեաթլիլի սաաա. Ֆէրիտ պէյ էֆ. հազ-
րէթլէրինէ ըիւթպիլ ուլլա սընրֆը էվվիլի։

Բիւլէլէգա սանճաղը պիտաեթ մահքէմէ-
սի միւտտաիլ ումուլի մուալիլի Միհէմմէտ
Թէվֆիլիլ էֆ. եէ ըիւթպիլ ըապիլա թէվիլիլ։

Պէյօղլու Ժանտարմա գօմանտանը ալայ
պէյի սաաա. Հիւսէյին պէյին ըիւթպիլիլ
պիր տէրէճէ թէրֆիլիլ պուլրուլմուլ տուր։

ՃԻՄԻՅԵԹԻ ԹԸՊՊԻՆԵԻ ՇԱՀԱՆԵ

Մէքիւր ճէմիլէթին չըգան ճոււմաա ազ-
չամը Տէլլա Սուտա Ֆաիգ բաշանըն թաշ-
իլը ըիւտաթլէրինտէ վուգու պուլան իճթի-

մաինտէ, Տր. Լիմարաթի՝ պիր Փալիլա ի-
շինտէ գրգաճուգ խաաթալըղընա թուլուլ-
մուլ օլան պիր չօճուգ պուլունտուգու հալ-
տէ, մէքիւր Փալիլաեա մէնսուպ տիկէր
չօճուգլարըն մէքթէպէ կէօնտէրիլմէսիլէ,
իլէթին տիկէր չօճուգլարա, վէ աճտէն
չէհրիլիլին հէր թարաֆընա եաեղլուղընը
պիր լիսանը թէէսսիլիլէ պէեան իթմիլ,
վէ պուլ պապտէ բէտէր վէ վալիլիլէր իլէ
մէքթէպ իտարէլէրինին պիլ խաաաա նազարը
տիգգաթընը տալէթ իյլէմիլ տիր։

ՏԱԽԻԼԻԹԷ

Բոււմ բաթրիկի էֆ. կէչէն կիւն ըէ-
ֆազաթընտա Սթալրաթի պէյ օլտուգու
հալտէ, Տալիլիլէ նազըրը Մէմուր Բաշա,
վէ Շուրաի տէվլէթ ըէիլի Սաիտ բաշա, վէ
նաֆիա նազըրը Մաճիւտա Ճէլալէտտին բա-
շա հազարաթընը զիեարէթ իյլէմիլ տիր։

—Բաթրիկի միւլալիլէյ, Բուսիա իմ-
բէրաթօրունա, եէնի տօղան քէրիմէսի կրաճ
տիւլէյ Օլկա իշին պիր գըթա թէպրիք թէ-
լէկրաֆնամէսի քէչիտէ իյլէմիլ տիր։

—Ինիլիլիլէրա սէֆիրի Սըր Ֆիլիլ Գըր-
րի, ճոււմաա իրթէսի կիւնիւ էյլէտէն սօն-
րա Շարգ սիւրաթ գաթաթըլա Տէրիսաա-
տէթ վասըլ օլմուլ տուր։ Սիրէէնի մէվգի-
ֆինտէ միւլալիլէյի՝ գէվճիլիլէ քէրիմէսի
Միս Սինիլիլըն վէ սէֆարէթ պաշ քեաթի-
պիլիլ միւլալիլէլար Մ. Հէրպիլիլ վէ սէֆա-
րէթին վէ գօնսօլաթօնուն պիւեիլը մէմուր-
լարը խաթիգալ իթմիլէր տիր։ Ըսթաիօն-
տա, Սաաթիլ վէ իմարիճիլ նէգարէթի
թէրէմանլարը վէքիլ վէ Միլալէլ էֆ. իլ-
հազարաթը հազըր պուլունտուգլար տըր։

—Սէնճաաթէնի պաշիլի հազրէթի Շէհրի-
եարի Իզգէթ պէյ՝ ճոււմաա կիւնիւ, Պապը
Ալի ճիլարընտաթի մէտրէսէլէրտէ պուլուն-
տան թալէպիլ իւլունմա վէ միւլաթաճիլիլէ պա-
լիտաթի սէնիլէ էթմէք, գօնուն էթի վէ ա-
թիլիլ նազալիլէ թէվգիլ իյլէմիլ տիր։

—Բարս վաթօրուլա կիտէճէք իքէն,
մէքիւր վաթօրըն պազը մաշէլլէրի կէչէն
կիւնիլ գազաաա եանմասըլա էվվէթի կիւն
հարէքէթ իտէն Մախսուսէնին Սէլանիլ վա-
թօրուլա պիւպալը Գաաթի, գօլաղաաթ Քէ-
մալ Ապպաա պէյլէր, վէ եիւղաալը նէճէ-
մէտտին Արիլի, նազը Ճէլալէտտին, Հիւ-
սէյին, Շէֆիլ Ալի, Ալի հազգը, Ատիլ
Մաճիւտ, վէ Հիւսէյին Մուսթաֆա էֆ. իլ-
Տէրիսաաաթիլ տէն Մէրսինէ հարէքէթ իթ-
միլէր տիր։

—Շիմտիլէ գաաթար, հարէքէթի արգտան
միւսապ օլան միւլաթաճիլիլէ գօմիսիօնը մալս-
սուսու թարաֆընտան թէվգիլ վէ իթա օլուն-
տան իեանէնին միգտարը 8,925,114 զրուլտ
պալիլ օլմուլ տուր։

—Սիվաս, Տիրապիլիլ վէ իմարբուլիլ վի-
լաեթիլիլ էհալիսինտէն միւլաթաճ օլանլա-
րա էն եազըն մաշէլլէր էվվալը էօրիլիլէսին-
տէն պիւեիլիլէրինէ 300 վէ քիւլիլիլէրինէ
200 քիլիլ գալիլիլ իթաաթըն իրաաթի սէնի-
լէ շէրէֆաաաթը պուլրուլմուլ տուր։

ԹԻԻՃԱՐԻԷ

ԻՔԻ ՊԻՍՈՒՉԼԱՐ

—Մալիէ նազըրը Սապրի պէյ էֆ. հազ-
րէթլէրի էվվէլէի կիւն սատրապամհազրէթ-

—Շարգ վէ Անատոլու տէմիր Եօլլարը-
նըն պու ունէ հասըլաթընտա կէշէն սէնէնէ

—Անատոլու տէմիր Եօլլու շիրքէթինին,
Գօնիա պիւնէլը խաթթընտան ինչասը խի-

—Իտարէի Մախսուսէնին Գատը-քէօյիւ
խաթթընա իւլէնէն 4 նումէթօլու վաքօրու,

—Պիր գէմանտան պէրու Թաթափա վէ
ճիվարընտա պիր Թաթըմ խըրսըլար թէօ-

—Երգըրում վէ ճիվարընտա իքի իւշ կիւն-
տէն պէրու գար Եաղմագտա օլտուղու մա-

ԳԱՐԱՆԹԻՆԱ

Մըսըրտա գօէրա իւլէթի՝ Եալընըզ Տի-
միաթտա էլան հիւքմիւնիւ իճրա իթմէք-

Չըգան հաֆթա տախի բաղամըզ մու-
ճիպի մէմնուսիէթ օլմաեըպ, պուղտայ պէ-

ԳԱԼԱԹԱ ՊՈՐՍԱՍԸ

Ճուճաա	Իրթէսի 41	նոյնմեր.	
Դօնսուրտ	աշըլտը	զըշ.	
Շըմէնտըֆէր	աշըլտը	Փր.	101
Բէթի	աշըլտը	Օ. Լ.	—
Սօսիէթէ տը Շ.	է տը վալ.	Ի. Լ.	05
Գրէտի Թէնէրալ		Օ. Լ.	10
Թրամվայ			80 09
Օսմանլը Սիկուր.	գուճ.		06
Սիկարէթ	A		02
	B		1 80
Թէմպէթի		Ի. Լ.	3
Թրանսվասալ		Փր.	
Գ Ա Մ Պ Ի Օ			
Լօնտրա իւղէրինէ 3	այլըք		144
Բարիս	3		22 70
ԱԳՉԷ ՖԻՆԱՅԸ			
Մէճիտի	108 22	Ինչ լիւրասը	140 06
Պէշիլիք	102 20	Գրիմից	51 10
Մէթալիք	99 20	Բուպիլ քեաղըտ	8 48
20 Փրանգլըք	87 28	Բօլ էմբէրիալ	90

— Բէք էյի կիտէլիմ, Ֆէլաքէթ կիւն-
լէրինի տէ պիրիքտէ կէշիւրէիմ, տիմէեկ

Սէլէսթին վէֆաթընտան իքի այ սօնրա,
Բիշար՝ Բարիստէ պիր պանքէր նէգտինտէ

— Շիմտի Եանըմտա իւշ պին Ֆրանգըմ
վար տըր, լաքին պու բարաեը բէք չարուք

Մէրգուճուկն պիւթիւն էֆքեար ու միւ-
լահագասը գէնկին օլմագտան իպարէթ իտի.

Ժիւլիէթ՝ պիր ահը տէրուկն չէքտիւ Մէգ-
պուրէ քէնտիսինի թագիւք իշինտէ կէօր-

— Կիտէլիմ, Ալլահ պէօեիւք տիւր, տէտիւ
Բարիստէ, Բիշարա մէմուրիէթ թէվտի

Պուկնարըն իւք իքի այտա էօմիւրլէրինէ
պիր կէօնա թէպէստիւլաթ վագը օլմա-

Հալպու քի Եալաշ Եալաշ Բիշար թալ-
ըք մուկնաղամընը թէրք իտիպ, ալտըղը

Պիր կիւն կէնճ գատըն գէվճինի լաթիֆ
պիր սէսլէ թէքտիր խտէրէք,

— Արթըք սէնի կէօրմէթօրում, պէնի
Եալընըզ պըրագընթօրսուն, շիմտի պէնի սէվ-

Բիշար՝ մէգպուրէեի տալկըն պիր զիհին-
լէ տէրաղուշ իթտի, վէ ճէվապա աղաղ

ՊԱՆԳ ԷՄԲԵՐԻԱԼ ՕԹԹՈՄԱՆՆԸ

ԱՆՆՈՆԻՄ ՇԻՐԲԵԹԻ

ՍԵՐՄԱԵԷՆԻ 10,000,000 լիրա աճր

Մէրքէզի խառնուրդային Գալաթա տար. Իսթանպուլում, Համիտիէ ճատտէսին. տէ Թօմաս խանընտա, վէ Պէյօղլուսն. տա Տօրուեօյում 190 նուէրօյում տա. լւտէ պիրէր շիւպէսի վառ աճր:

Լօնտոն վէ Բարիսաէ պիրէր խառնուրդային մէվճուտ աճր:

Շիւպէսի

Անիալիա, Ատանա, Այտըն, Հալէպ, Կէնտէրիէ, Էտիրնէ, Էնգուրէ, Պադ. ա. Պէյրուս, Պրուսա, Շամ, Գօնիա, Լարնապա, Գահիլի, Էրմասօլ, Մէրսին, Նազլի, Նիգօսիա, Ուշաք, Ֆիլիպէ, Բորսալի, Բուսնուզ, Սէլանիք, Սամ. սօն, Իզմիր, Սօֆիա, Թրակիքսն:

Պանգը Օսմանիէ թահկալիք վէ եւ պուշա միւսասիլ էլրադ տէրօգիթօ ի. տիլմիս մուգապիլիստէ, գաթի վէտա իլէ վէ եւ հրապը ճարի իւզըէ ագէ իգրադ, վէ կէրէք մէմալիքի Շահանէ վէ կէրէք մէմալիքի էնէպիլէ իշին չէք վէ բօլիա մուսալիքը իճրա օլունտու. շու կիպի, զիգըյմէթ էշեա վէ սէնէտ տախի հըֆզ իտիլի, վէ հրապը ճարի սշըլըր:

Պուշապա պաշա մէմալիքի Շահանէ

վէ մէմալիքի էնէպիլէ գուրօնար պէտէլիլին իսթիֆասը, սէնէպիլէր թէն. տիւթը, վէ մէմալիքի ախգ ու ի. Թասը իլէ պօրասեա ախտ մուսալիքի տախի տէրիւհաէ օլունտու:

Պանգը Օսմանիէ գաթի վառէ իլէ վէ Փաիզ մուգապիլիստէ ագէ զապու. իտէր: Պու վառէ պիր սէնէլիք օլուն. իսէ, Փաիզիլին միգապը երգտէ Չալ. Յայլըգ օլուն իսէ, Փաիզ երգտէ Կալ. վէ Յայլըգ օլուն իսէ, Փաիզ երգտէ Կալ. իրատէսինաէ պուլունտու:

Պանգը Օսմանիլին Իսթանպուլ իտա. իլէսանէսի, պալէտաէ պէեան օլունտա մուսալիքիտա պաշա, էմթաաի թիւննարիլէ իւզէրիլիէ ագէ իգրադ ի. լէտիլի կիպի, տէրօգիթօ հալիստէ է. եաի թիւննարիլէ տախի գապուլ իտէր:

Պէյօղլուսնաքի շիւպէսի տախի էմ. թաաի թիւննարիլէ միւսթէսնա օլմադ իւզըր, եօգաթրտա զիգըր օլունտա պիլ. ճիւմէ մուսալիքի իշֆա վէ պուշապա պաշա Բուսնու շըմէնտըֆէր թահկա. աթը իլէ վիլ տը Բարի, Բանամա վէ սաիր իգրադիլի թահկալիք տախի ախգու իթա մուսալիքը իճրա իլէր:

Իսթանպուլ խառնուրդային վէ Պէյօղ. լու շիւպէսի Բուսնու շըմէնտըֆէր թահ. վիլաթը բրօմէսլըրի տախի ֆիրուսթ վէ 50 իրաեա գատար օլմադ իւզըր էրգ. տէ Յֆաիզ մուգապիլիստէ հրապըն. տի իլէ ագէ գապուլ իտէր: 5-8

ՄԱԹՊԱԱՅԻ

Յ. ԹՕԼԱՅԵԱՆ

Մաթպաամըգա, Երկրէն ժիւթէլիքի իլէ, եանի Էրմէնիսէ, Թիւրքիէ, Յրաւորդա վէ Բուսնա զաղէթա, բիթապ, բիւսէ, տիւեիւն վէ ճէպէ պիլիլիլի, գաթի տը վիզիլի, հէր նէ լա. նաթ քեաղըտլարը վէ սայիլէ զանէթ թէմիզ, վէ սըլթէրիլէրի խօշնուտ իտէնէք սուրէթաէ միւթէտիլ վէ էմալիլնէ նի վէթիլէ էհվէն ֆիւթաթիլէ թապ օլունմադտա օլունտու, վէ թալըալի րտան Բէգըրի իսանլարտա մաթպաամըգա տօղրուտան տօղրու. եախօտ պիլվաթըթա վուգու պուլաճադ սիբարըչաթըն ագ պիր միւ. տէթ զարֆընտա վէ քէգալիք էհվէնիլէթիլ իճրա իտիլիպ մահէլլ օլինէ թէսլիմ իտիլէնէկի, վէ պու եօլտա սիբարըչաթ իշին, բուլա լիթըրէսիլիս իսթիհասալ իտիլմէսի լաղըմ կէլէնիլէրին իսթիհասալըր ռի. սաթ խուսուսընըն տախի մաթպաամըգ թարաֆընտան տէրիւհաէ օլունտաճաղը, մալիւմի ամմէ պուլուլմադ իւզըրէ, խասսէթէն իլան օլունտու:

ԳԱԼԷՏՈՆԵԱՆ

(CLE DONIENE)

ՍԳՈՉԻԱՏԱ ՀԱՐԻԳ ՍԻԿՈՒՐԹԱ ԳԱԼԷՏՈՆԵԱՆ

ՍԵՐՄԱԵԷՆԻ 1,741,549

(Իհթիեաթ ագէսի 452,739 Լրժ

Տիր

Մ. ՃՕՆ ԹՕՄ ՍՕՆ

Իտարն Վիսաթու

Մ. Գ. ՅՈՎԱԿԻԹԵԱՆ

Իտարէլիստէսի, Իսթամպուլում, Համիտիէ ճատտէսինաէ Գօնաման-օղլու խանընտա տրր:

ԼԱ ՊԵԼ ԺԱՐՏԻՆԻԵՐ

ԷԼՊԻՍԷ ՄԱՂԱԶԱՍԸ

ԳԱԼԷՏԱ, ՊԵՏՈՂԼՈՒԹՐԱՄՎԱՏ ՍԹԱՍԵՆԸՆՏԱ ՆՕ 27.

Լա Պէլ ժարտինիլը նամ էլպիսէ մաղազաթընն՝ տախիլէն գըլ մէվսիմիլէ մախսուս օլարադ էվրօրաթաան սօն մօտա օլմադ իւզըրէ պիլխասաա կէթիլիլ օլ. տուղու էլպիսէլիլ, զանէթ նէֆիա վէ զարիֆ օլմաղլէ պէթապէր, ֆիւթաթ ճա. տախի նիւպէթէն բէք էհվէն օլունտուտան, էհալիլի քիրամըն հէր հալտէ մէմ. նուն գալաճաղարը շիւպէսիլ իտուկի մէգըրէր ժաղազանըն 30 սէնէտէն պէրի. շէհրիվիլտէ գաղանտըլը էմիլիլէթ վէ իւզպէթի ումուսիլ իլէ միւսպէթ տիր:

Պու մաղազաթա պիրիլիսի ճինստիլն շուխալար տախի պուլունտա, էհվէն ֆիւթաթիլէ էօլիլ իւզըրիլիլ սիբարըլ տախի գապուլ իտէր:

Լա Պէլ ժարտինիլը մաղազաթընն էլպիսէլիլի իւզըրիլիլտէ

ՖԻԵԱԹ ՄԱԳԻԹՈՒ

օլունտու մուհարըէր տիր:

Մահէլիլի ֆիրուսթի Գալաթաա, Միլլի Թրամվայը մէրքէզի գարընտա 27 նիւմէրու մաղազա տրր:

ԲԱԶԱՐ ՕԹԹՈՄԱՆ

ՍԱՀԻՊԻ

ԳԱԼԷՏՈՆԵԱՆ

Գալաթաա թիւնէլ սօգաղընտա 4է, վէ տէրօսու՝ Իսթանպուլում ֆիւնճանըլարտա:

Մ. Գալիսիլիզօս՝ միւլթէրիլիլիլիսին պիր գաթ տախի քէպիլ խօշնուտիլէթ իլին մէգըրէր Բազար Օթթօմալն սաթ մալըլիլիլ քիւլաթ վէ մախսուսէն էվ. րօթաեա սէյեալաթ իլէ, էն մէլիլու ֆապիլիլալու էմթաա օլարադ քիւլ. լիլէթիլի նէֆիա էլեալար թէտաթիլ իլէ իւզալմազաթիլ թէնիլ իթ իլէ տիր:

Շէյլիլէ քի, էն սօն մախսուստան օլարադ պիր խայիլ գուլաղար մէվճուտ պուլունտուղու կիլիլ, զանէթ նէֆիա թիւլիլէր, տաեանըլը գուլաղար, հէր նէվ Ամլըրգան պէվլէրի, գաթըն, չօճուգ վէ էրքէք էլպիսէլիլի իշին տախի չուլի լար վէ Հինտ գուլաղարը վէ լէվաղլիմաթ, վէ թէգըրիլիլտէ սաիրէ է իշ հէր ճինստէն տամասգօլար, սուֆրա էօրթիլիլիլի, հալիլիլիլ, հաղըր Փա. նէլալար, բէրտէլիլէր, չալար, պաամա բէրտէլիլէր վէ հէր նէվ էվրօթա վէ իրան հաղըլարը մէվճուտ տուր: Մէգըրէր էմթաա, կէրէք Թօթաան վէ կէրէք բարչա բարչա ֆիրուսթիլիլտէ ֆիւթաթ ճա պիր ֆարգ օլմաեղպ, այնի Իսթան. պուլտաթի տէրօնուս ֆիւթաթարը օլունտու պէեան օլունտու:

Ֆիւթաթ իւլիլէն վէ ՄԱԳԻԹՈՒ